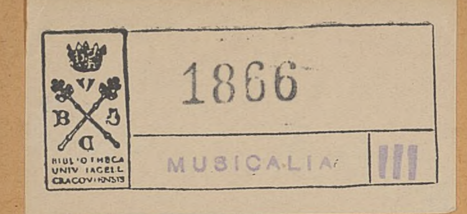
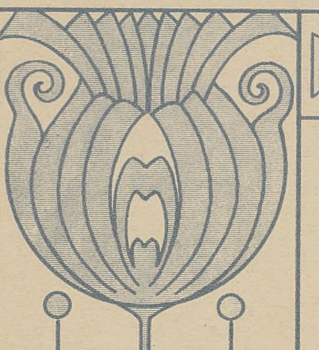


SLAWISCHE VOLKSSZENE

(KUJAWIAK)



TEXT VON MARYA KONOPNICKA
(Deutsche Übersetzung von M. PICK)





FÜR GEMISCHTEN CHOR UND ORCHESTER
(auch mit Klavierbegleitung oder für Orchester allein ausführbar)

VON



FELIX NOWOWIEJSKI.

OP. 18.

PARTITUR	M 10,– netto
ORCHESTERSTIMMEN	M 15,– netto
CHORSTIMMEN (JE –,80)	M 3,20 netto
KLAVIERAUSZUG VOM KOMPONISTEN	M 4,– netto
Erleichterte Bearbeitung für Klavier von F. H. SCHNEIDER	M 2,– netto

ED. BOTE & G. BOCK, BERLIN W. 8,
KÖNIGLICHE HOFMUSIKALIENHÄNDLER.

A Monsieur Ignacy Paderewski.

Slawische Volksszene.
(Kujawiak.)

(Text von Marya Konopnicka, deutsche Übersetzung von M. Pick.)

Felix Nowowiejski, Op. 18.
Erleichterte Bearbeitung von F. H. Schneider.

Tempo di Mazurka (con fuoco)

Klavier.

ff

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. ❊ p Ped. Ped.

Drauß am Dor-fe Gei-gen klin-gen, nehm' ein Mä-del, es zu schwin-gen, nehm' ein Mä-del um die Hüf-te, teil' mit ihr im Flug die Lüf-te.

Na Ku-ja-wach rznaskrzy-pi-ce, sko-cza w ta-nek, dziew-cza chwy-ca, chwy-ca dziew-cza z po-za sto-ła, wy-kre-ca je do-o-ko-ła.
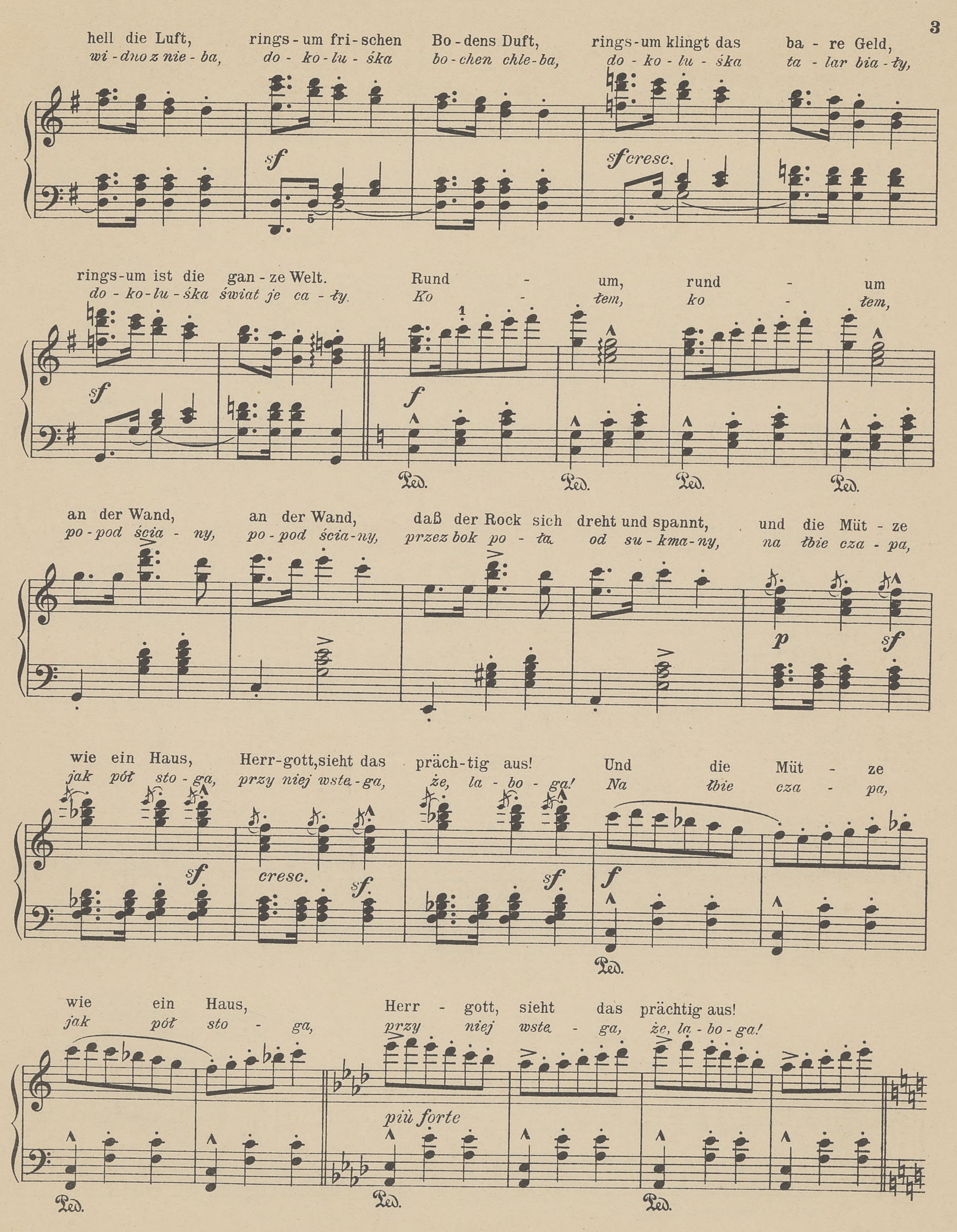
Ped. Ped. ❊ cresc. f p

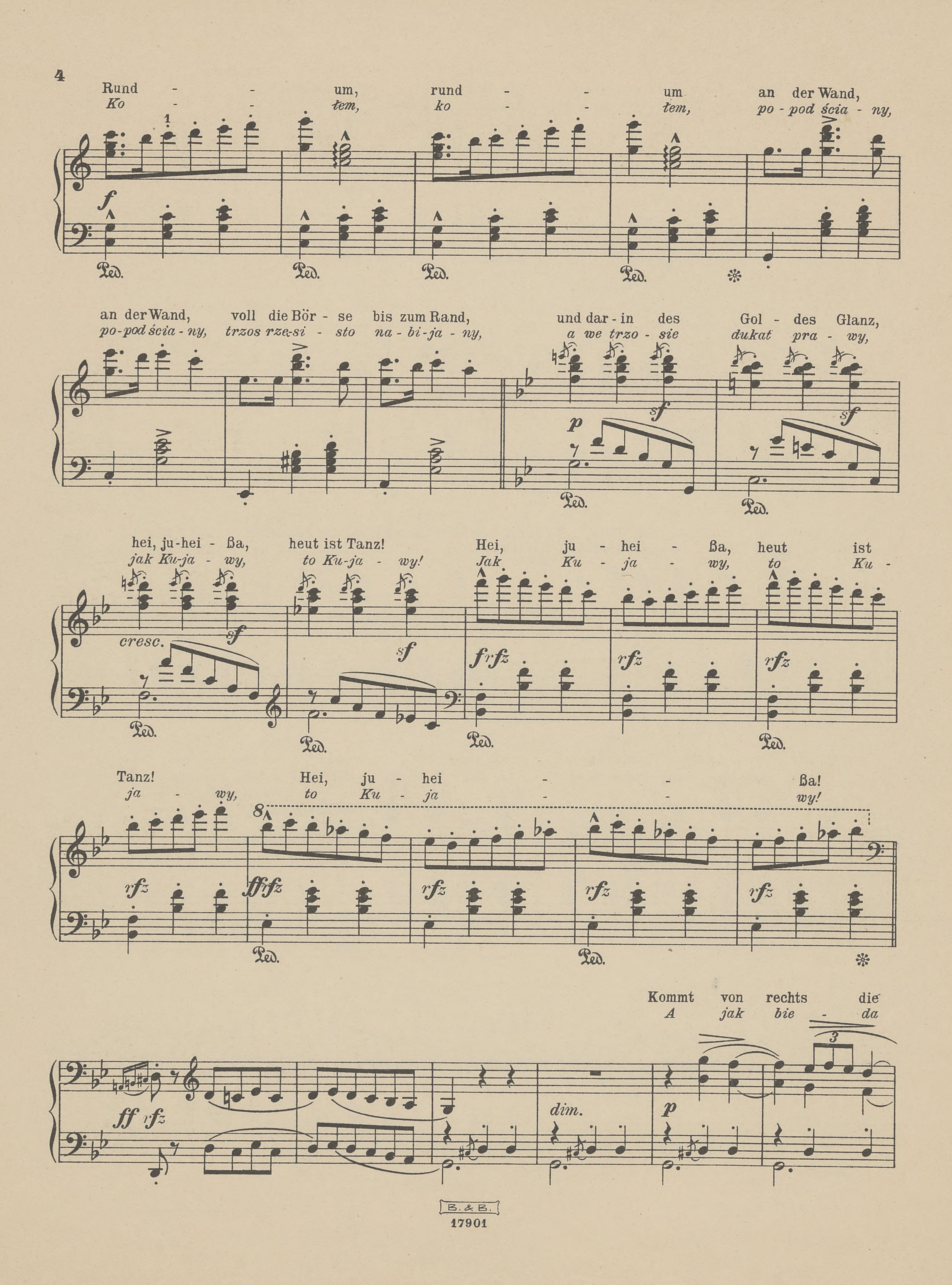
Drauß am Dor-fe Gei-gen klin-gen, nehm' ein Mä-del, es zu schwin-gen, nehm' ein Mä-del um die Hüf-te, teil' mit ihr im Flug die Lüf-te. Rings-um blen-dend

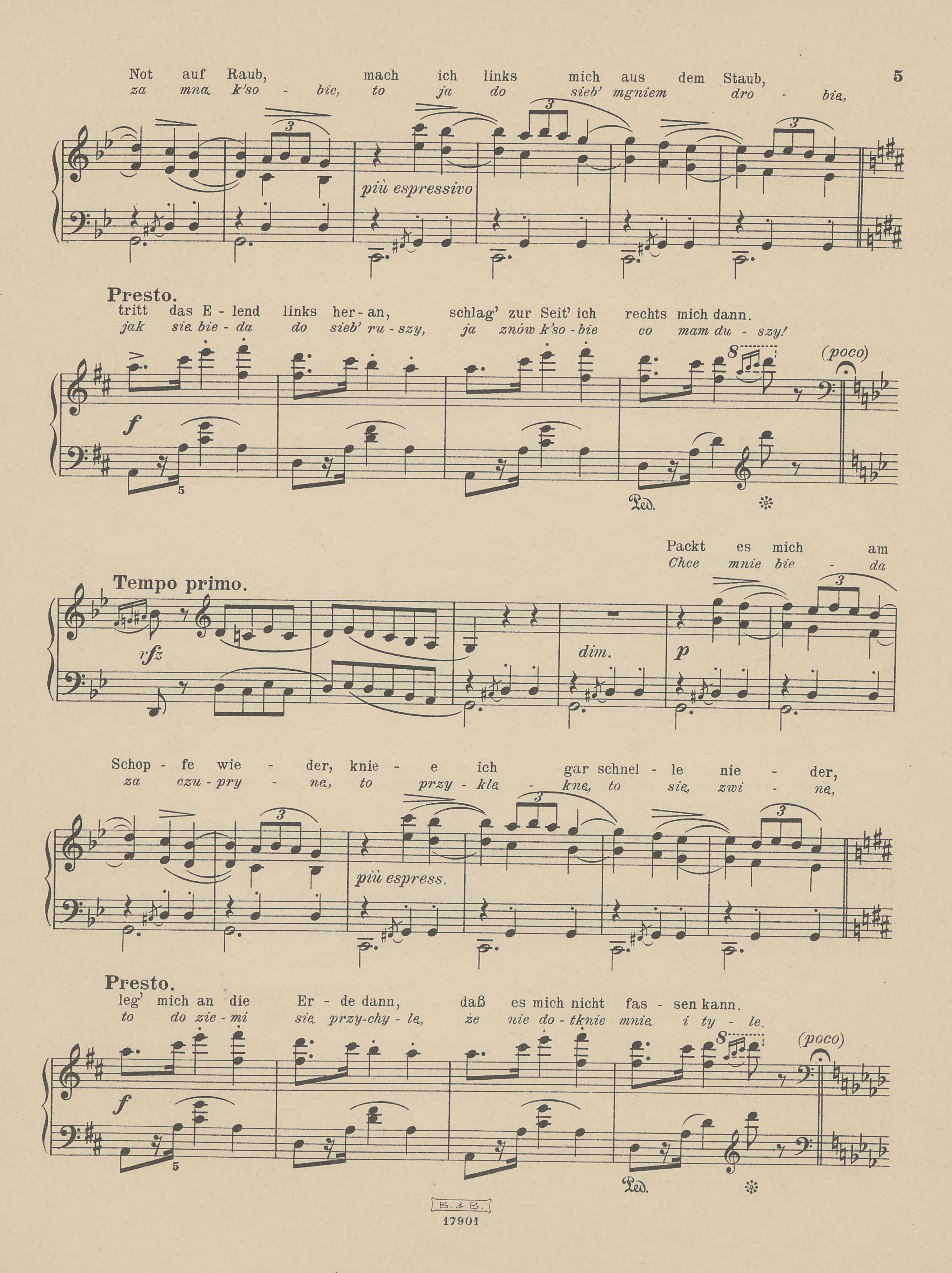
Na Ku-ja-wach rznaskrzy-pi-ce, sko-cza w ta-nek, dziew-cza chwy-ca, chwy-ca dziew-cza z po-za sto-ła, wy-kre-ca je do-o-ko-ła. Do-ko-lu-ška
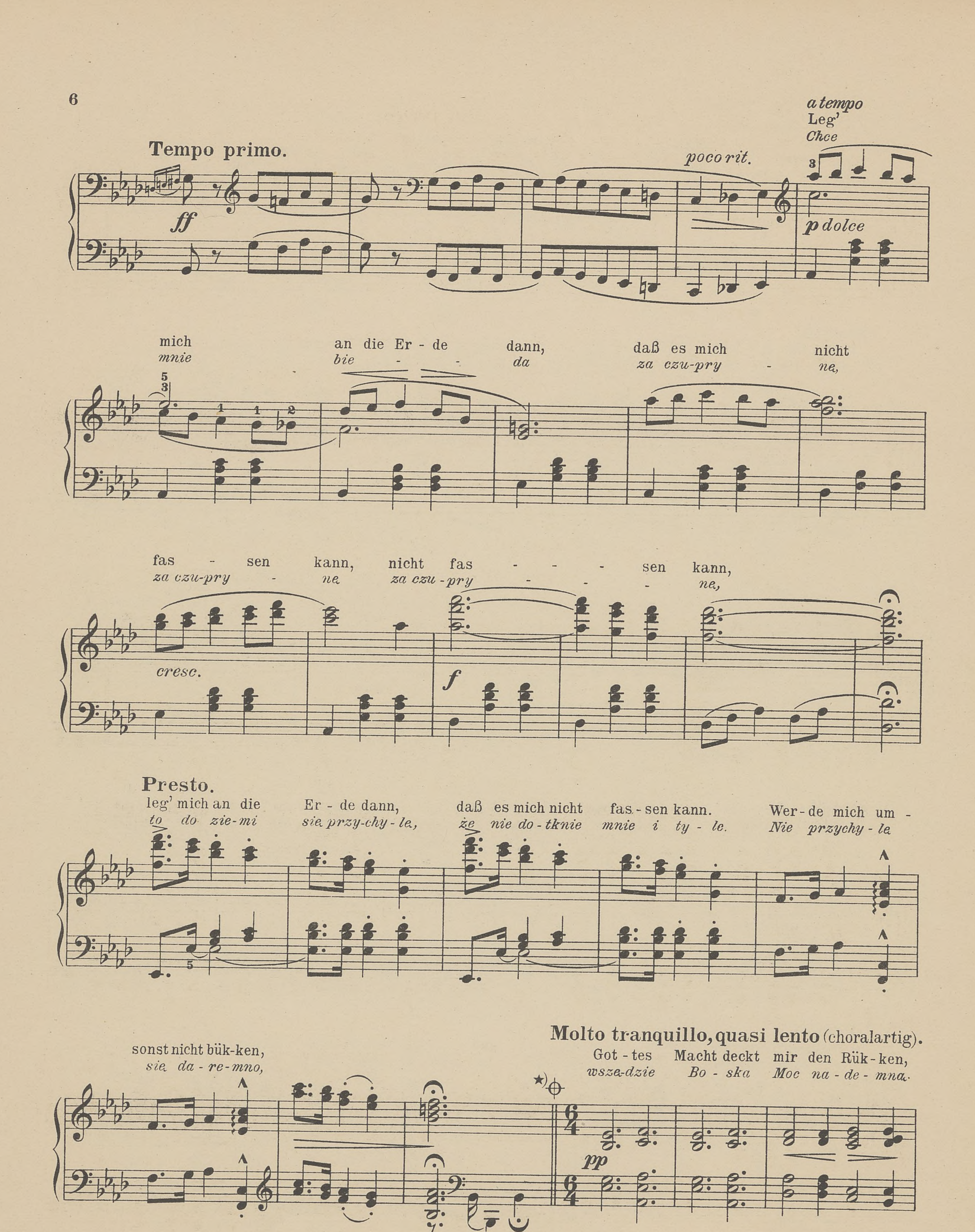
Ped. Ped. Ped. Ped. cresc. f psf
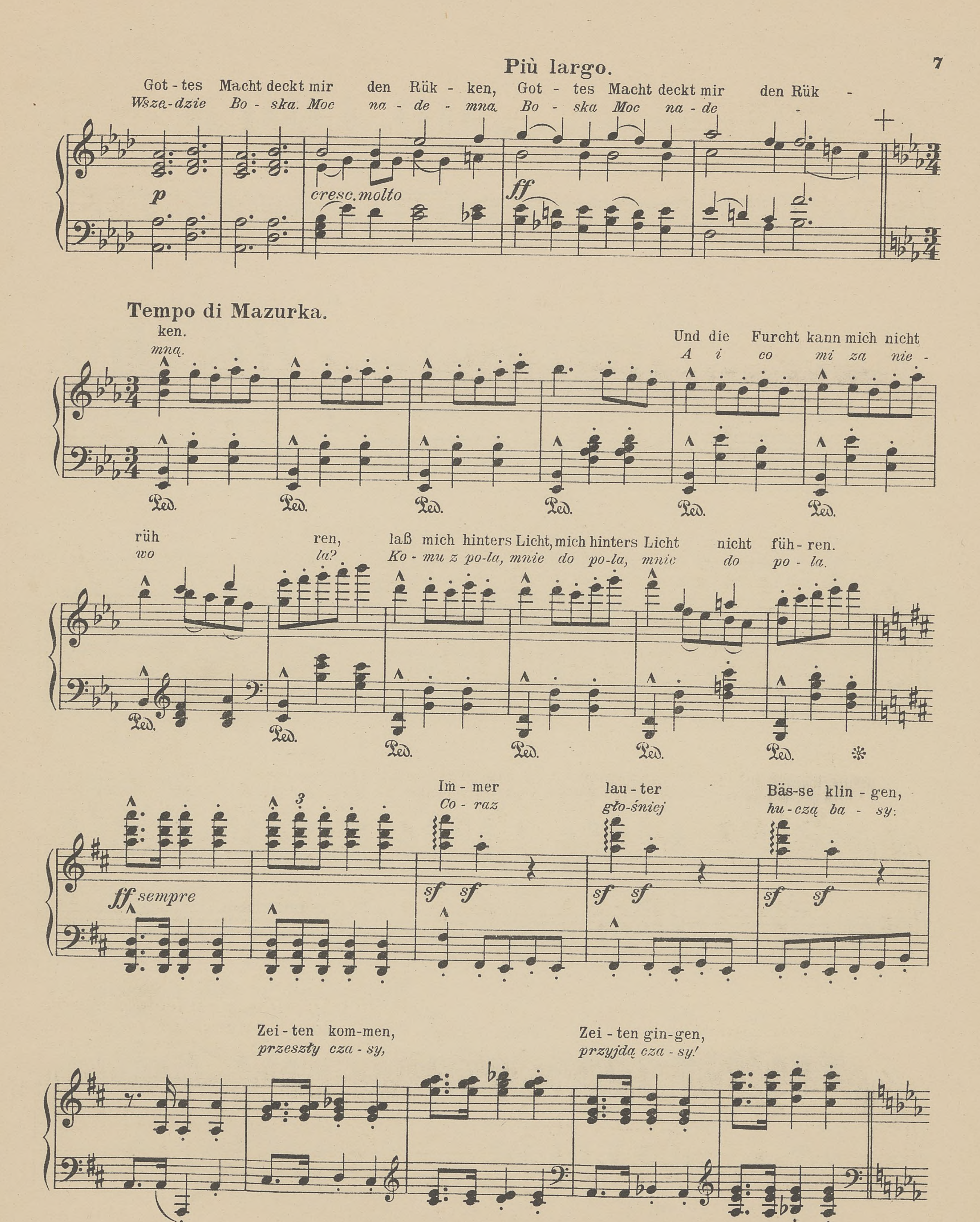



hell die Luft, rings-um fri-schen Bo-dens Duft, rings-um klingt das ba - re Geld,
wi-dno z nie-ba, do - ko - lu - śka bo-chen chle-ba, do - ko - lu - śka ta - lar bia - ły,
sf
sf cresc.
rings-um ist die gan - ze Welt. Rund - um, rund - um
do - ko - lu - śka świat je ca - ły. Ko - łem, ko - łem,
sf
f
Ped.
an der Wand, an der Wand, daß der Rock sich dreht und spannt, und die Müt - ze
po-pod ścia - ny, po-pod ścia-ny, przez bok po - ła od su - kma - ny, na łbie cza - pa,
p
sf
wie ein Haus, Herr-gott, sieht das präch-tig aus! Und die Müt - ze
jak pół sto - ga, przy niej wstę-ga, że, la - bo - ga! Na łbie cza - pa,
sf
cresc.
f
wie ein Haus, Herr - gott, sieht das prächtig aus!
jak pół sto - ga, przy niej wstę - ga, że, la - bo - ga!
più forte
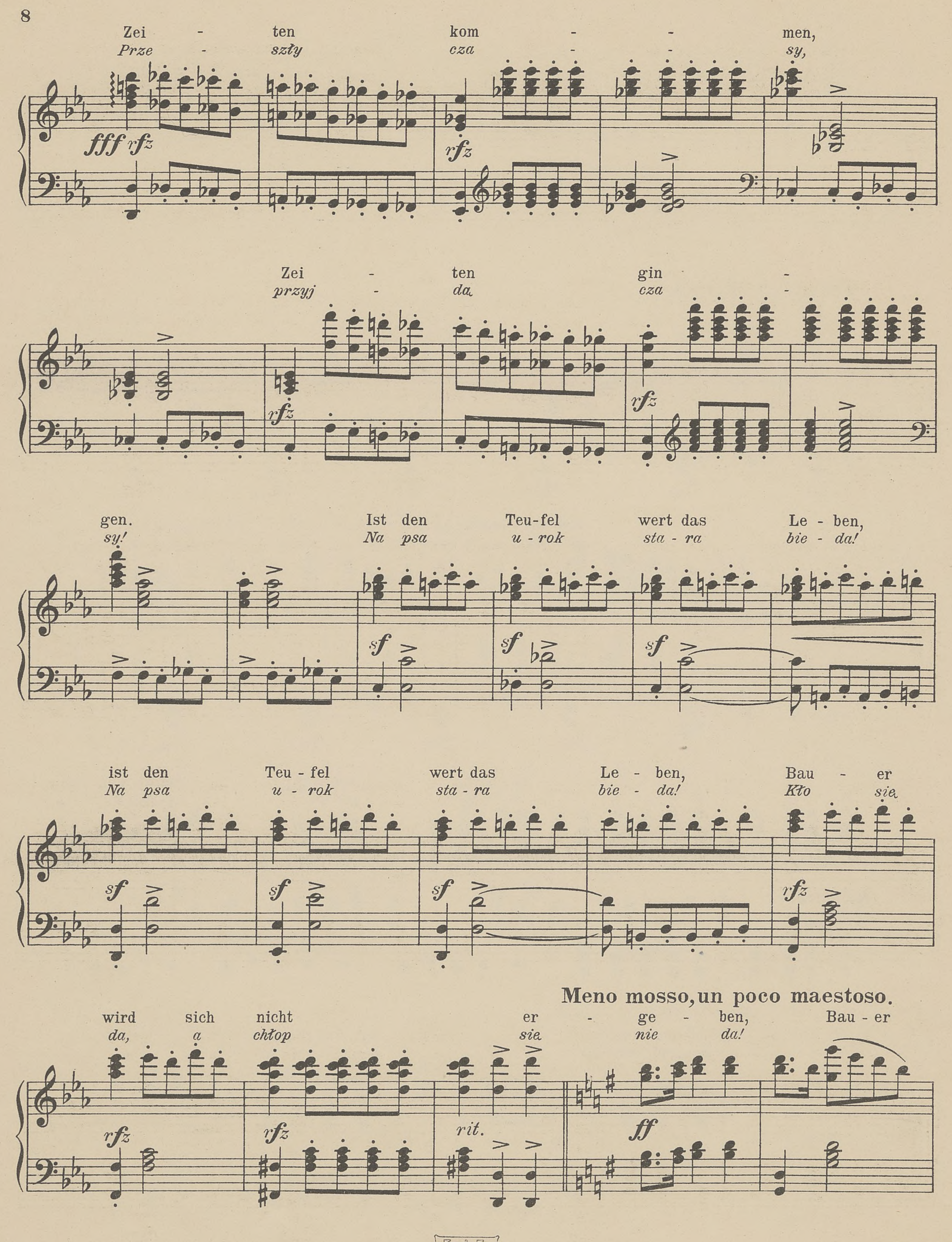

Rund - - um, rund - - um an der Wand,
Ko - - łem, ko - - łem, po-pod ścia - ny,
an der Wand, voll die Bör - se bis zum Rand, und dar - in des Gol - des Glanz,
po-pod ścia - ny, trzos rzę-si - sto na - bi - ja - ny, a we trzo - sie dukat pra - wy,
hei, ju-hei - ßa, heut ist Tanz! Hei, ju - hei - ßa, heut ist
jak Ku-ja - wy, to Ku-ja - wy! Jak Ku - ja - wy, to Ku -
Tanz! Hei, ju - hei - - ßa!
ja - wy, to Ku - ja - - wy!
Kommt von rechts die
A jak bie - da
f
p
sf
cresc.
frfz
rfz
fffz
ff rfz
dim.
Ped.


Not auf Raub, mach ich links mich aus dem Staub,
za mną k'so - bie, to ja do sieb' mgniem dro - bię,
più espressivo
Presto.
tritt das E - lend links her - an, schlag' zur Seit' ich rechts mich dann.
jak się bie - da do sieb' ru - szy, ja znów k'so - bie co mam du - szy!
(poco)
Tempo primo.
rfz
dim.
Packt es mich am
Chce mnie bie - da
Schop - fe wie - der, knie - e ich gar schnel - le nie - der,
za czu - pry - nę, to przy - klę - knę, to się zwi - nę,
più espress.
Presto.
leg' mich an die Er - de dann, daß es mich nicht fas - sen kann.
to do zie - mi się przy-chy - lę, że nie do - tknie mnie i ty - le.
(poco)



*) Von ⊕ bis + kann gesprungen werden.


Più largo.
Got - tes Macht deckt mir den Rük - ken, Got - tes Macht deckt mir den Rük -
Wszę-dzie Bo - ska. Moc na - de - mną. Bo - ska Moc na - de -
p
cresc. molto
ff
Tempo di Mazurka.
ken.
mną.
Und die Furcht kann mich nicht
A i co mi za nie -
rüh - ren, laß mich hinters Licht, mich hinters Licht nicht füh - ren.
wo - la? Ko - mu z po-la, mnie do po-la, mnie do po - la.
ff sempre
Im - mer lau - ter Bäs-se klin - gen,
Co - raz gło-śniej hu-czą ba - sy:
sf sf
Zei - ten kom-men, Zei - ten gin-gen,
przeszły cza - sy, przyjdą cza - sy!


Zei - ten kom - - men,
Prze - szły cza - - sy,
fff rfz
rfz
Zei - ten gin -
przyj - da cza -
rfz
rfz
gen. Ist den Teu-fel wert das Le - ben,
sy! Na psa u - rok sta - ra bie - da!
sf
sf
sf
ist den Teu - fel wert das Le - ben, Bau - er
Na psa u - rok sta - ra bie - da! Kto się
sf
sf
sf
rfz
Meno mosso, un poco maestoso.
wird sich nicht er - ge - ben, Bau - er
da, a chłop się nie da!
rfz
rfz
rit.
ff

wird sich nicht er - ge - ben, Bau - er wird sich nicht er - ge - ben.
a chłop się nie da! a chłop się nie da!

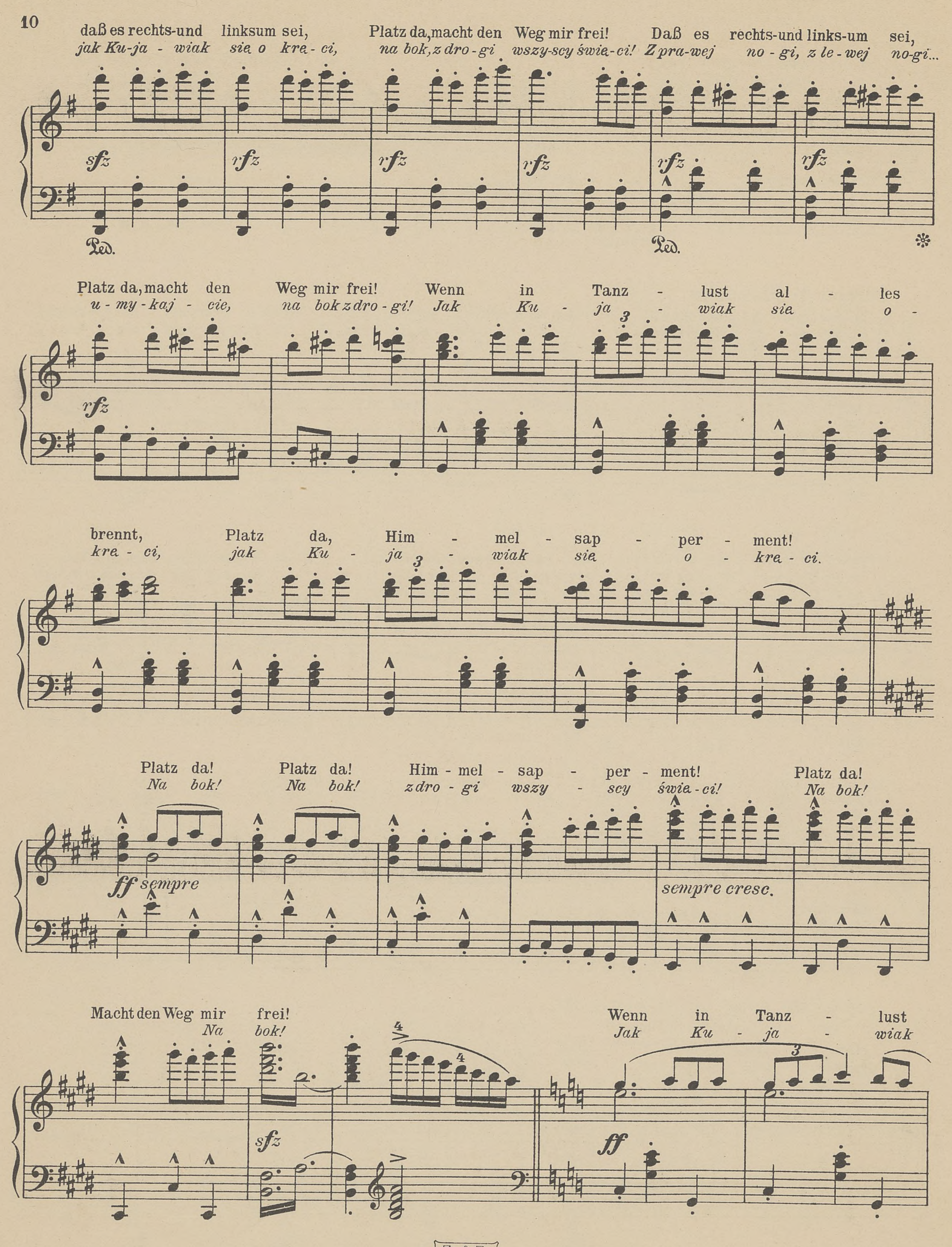
Tempo di Mazurka.

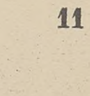
Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz-lust al - les brennt,
Z pra-wej no - gi, z le - wej no - gi... u - my - kaj - cie na bok z dro-gi! Jak Ku - ja - wiak się o - krę - ci,

Platz da, Him-mel - sap-per-ment! Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei!
na bok, z dro-gi wszy-scy świe-ci! z pra-wej no - gi, z le - wej no - gi... u - my - kaj - cie na bok z dro-gi!

Wenn in Tanz - lust al - les brennt, Platz da, Him - mel -
Jak Ku - ja - wiak się o - krę - ci, na bok, z dro - gi,

sap - per - ment! Daß es rechts- und links - um sei,
wszy - scy świe - ci! Jak Ku - ja - wiak się o - kre-ci,


daß es rechts-und linksum sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Daß es rechts-und links-um sei,
jak Ku-ja - wiak się o kręci, na bok, z dro-gi wszy-scy świę-ci! Z pra-wej no-gi, z le-wej no-gi...
Platz da, macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz - lust al - les
u-my-kaj - cie, na bok z dro-gi! Jak Ku - ja - wiak się o -
brennt, Platz da, Him - mel - sap - per - ment!
krę - ci, jak Ku - ja - wiak się o - krę - ci.
Platz da! Platz da! Him - mel - sap - per - ment! Platz da!
Na bok! Na bok! z dro - gi wszy - scy świę - ci! Na bok!
Macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz - lust
Na bok! Jak Ku - ja - wiak
ff sempre
sempre cresc.



al - les brennt, Platz da, Him - mel - sap - per - ment!

sie o - kre ci, na bok, z dro - gi wszy - scy świe - ci!

Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Wenn in Tanz - lust

Z prawej no - gi, z le - wej no - gi... u - my - kaj - cie na bok z dro - gi! Jak Ku - ja - wiak

p *sf.* *sf* *cresc.* *sf.* *sf* *ff*

al - les brennt, Platz da, Him - mel - sap - per - ment!

sie o - kre - ci, jak Ku - ja - wiak sie o - kre - ci,

Daß es rechts-und links-um sei, Platz da, macht den Weg mir frei! Platz da! Platz da!

z pra-wej no - gi, z le - wej no-gi... u - my - kaj - cie na bok z dro-gi! Na bok! Na bok!

più forte *sf* *sf* Ped. Ped.

Presto.

Platz da! Macht den Weg mir frei!

Na bok! z dro-gi wszy-scy świe - - - - - - - - - ci!

sf *sf.* *fff* *rfz* Ped. Ped. Ped. *

Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.